



**COMUNE DI S.CRISTINA
VAL GARDENA**
(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**
(Provinz Bozen)

**CHEMUN DE S.CRESTINA
GHERDËINA**
(Provincia de Bulsan)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nach Titeln und Prüfungen	Bando di concorso pubblico per titoli ed esami	Scritture pubbliche per titoli e esami
ZUR BESETZUNG EINER STELLE ALS	PER IL CONFERIMENTO DI UN POSTO DI	PER LA CURIDA DE NA STIERA SCICHE
VERWALTUNGS-ASSISTENT/IN	ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A	ASSISTËNT AMMINISTRATIF
Vollzeit - 38 Wochenstunden 6. Funktionsebene	tempo pieno - 38 ore settimanali 6° qualifica funzionale	Tëmp plënn – 38 ëura al ena 6. cualifica funzionela

Fälligkeit:
30.09.2016 - 12.00 Uhr

Scadenza:
30.09.2016 - ore 12.00

Tumeda:
30.09.2016 – dala 12.00

Die Gemeinde St.Christina in Gröden schreibt einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistent/in (6. Funktionsebene) in Vollzeit (38 Wochenstunden) aus.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß ges.ver. Dekret Nr. 198 vom 11.04.2006 sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bzgl. des Datenschutzes.

Il Comune di S.Cristina Valgardena indice un concorso pubblico per titoli ed esame per la copertura di un posto di assistente amministrativo/a (6° qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno (38 ore settimanali).

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

L'chemun de S. Cristina Gherdëina scrij ora n cuncors per tituli y ejams per la curida de na stiera sciche assistent amministratif (6. cualifica funzionela) cun orar a tëmp plënn (38 ëura al ena)

L'aministrasion garantësc l medemo tratamënt danter ë y ëiles per l'azes al lëur y sul post de lëur aldò dl d.lgs. 11/04/2006 nr. 198, sciche l aplicazion dla desposizion n materia de scunanaza dla dates ududes dant dala lege 30.06.2003, nr. 196 y mudazions che vën do;

Vorbehalte	Riserve	Reserves
Die Stelle ist der ladinischen vorbehalten. Zum Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie im Besitz der erforderlichen Voraussetzungen sind.	Il posto è riservato al gruppo linguistico ladino. Al concorso vengono ammessi i concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, se sono in possesso dei requisiti richiesti.	La stiera ie rreserveda ala grupa de rujneda ladina. Al cuncors possa unì lascei pro concurenç de duta la grupes de rujneda, sce tl pusses dla cundizions damandedes.

Besoldung	Retribuzione	Paiamënt
Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 1.924,39 € brutto, das 13. Monatsgehalt, die Aufgabelzulage wie im Bereichsabkommen vorgesehen, Ladinerzulage sowie das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.	Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 1.924,39 €, la 13 ^a mensilità, l'indennità di istituto come previsto nell'accordo di comparto, indennità uso lingua ladina nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.	Al/ala venticëur/a ti spieta 12 mënc brutto de € 1.924,39, l tredejem paiamënt, l ndenità de istitut coche udù dant tl acurdanza de cumpart, ndenità de adurvè la rujneda ladina sciche la njontes de familia, sce debites;
Der/Dem Gewinner/in, welche/r bereits der Gemeindeverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche	In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue	N cajo de mantenimën dl/dla venticëur/a bele dependënt/a dl aministrasion chemunela o de ënc dl cuntrat coletif intercompartimentel dla medema o che curespuend ala cualifica funzionela, l ncadramënt economich unirà fat aldò de chël

Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

iuridich, respetan l tratamënt retributif atuel y madurà, cun escludion dla ndeniteies cunliedes al espletamënt de cërta funziuns;

Sëuraprò possen ti recunëscer l esperienza profescionela aldò dl articulo 78 dl Cuntrat coletif intercompartimentel di 12.02.2008;

I tratamënc economichs nunziei ie sotmetui ala retenides de lege.

Zugangsvoraussetzungen	Requisiti d'accesso	Cundiziuns per l azés
<p>Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:</p> <p>a) Studientitel</p> <p><u>Zugang von außen:</u></p> <p>Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis</p> <p>oder</p> <p><u>Zugang durch die vertikale Mobilität:</u></p> <p>4 Jahre effektiver Dienst in der 5. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist;</p> <p>oder</p> <p>6 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist.</p> <p>Der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg vom 01.02.2005 Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 und vom 14.10.2013 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden geltenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten.</p> <p>oder</p> <p>Mobilität zwischen den Körperschaften laut E.T. der Bereichsabkommen vom 02.07.2016</p> <p><i>Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den</i></p>	<p>I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:</p> <p>a) titolo di studio</p> <p><u>Accesso dall'esterno:</u></p> <p>Diploma di maturità o equivalente</p> <p>oppure</p> <p><u>Accesso tramite mobilità verticale:</u></p> <p>4 anni di servizio effettivo nella 5^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza;</p> <p>oppure</p> <p>6 anni di servizio effettivo nella 4^a qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.</p> <p>L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPRReg 01.02.2005 n°2/L e dall'accordo di comparto del 25.09.2000 e del 14.10.2013, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale.</p> <p>oppure</p> <p>mobilità tra gli enti ai sensi dell'art. 35 T.U. accordi di comparto del 02.07.2015</p> <p><i>Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al</i></p>	<p>I candidac muessa vester l pusses, pëina l escludion dal cuncors, de chësta cundiziuns:</p> <p>a) titul de studio</p> <p><u>Azès da dedora:</u></p> <p>Diplom de maduranza o diplom de medem valor</p> <p>o</p> <p><u>Azès tres mobilità verticala:</u></p> <p>4 ani servij efetif tla 5. cualifica funzionela tl ciamp di profili profescionei C) o te n auter ciamp sce la mobilità verticala ie ndichedes tl prufil profescionel de purtenienza</p> <p>o</p> <p>6 ani de servisc efetif tla 4. cualifica funzionela tl ciamp di profili profescionei C) o te n auter ciamp sce la mobilità verticala ie ndichedes tl prufil profescionel de purtenienza</p> <p>L'azès tres mobilità verticala, ududa dant dal art. 10 DPRReg 01.02.2005 nr. 2/L y dl acurdanza de cumpart di 25.09.2000 y dl 14.10.2013 ie rëservà ai dependënc chemunel y ai dependënc di ënc aldò dl art. 1 dl cuntrat coletif intercompartimentel valëivl;</p> <p>o</p> <p>mobilità danter i ënc aldò dl art. 35 T. U. acurdanzas de cumpart di 02.07.2015</p> <p><i>Per l'azés al post chemunel, sëuraprò ai tituli de studio o profescionei taliani, iel lascei pro nce i tituli de oradecà y metui a valif dala normes valëivles tl ciamp, prejentei adum al decret de recunescimënt relascià dai organns</i></p>

italienischen Nachweisen gleichgestellt sind diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden.

Die Bewerber im Besitz der angeführten ausländischen Nachweise, welche der Anerkennung unterliegen, aber noch nicht anerkannt sind, werden mit Vorbehalt zu den Wettbewerbsverfahren zugelassen, sofern keine vorteilhaftere Regelung besteht. Die Aufnahme erfolgt vorbehaltlich Ausstellung, seitens der für das Anerkennungsverfahren zuständigen Behörden, des erforderlichen Studientitels, wie von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30.03.2001, Nr. 165 vorgesehen. In diesem Fall muss der/die Bewerber/in im Zulassungsgesuch ausdrücklich erklären, das Verfahren für die Gleichstellung des eigenen Studientitels, laut genannten Bestimmungen, in die Wege geleitet zu haben.

b) Dreisprachigkeitsnachweis "B" bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Dreisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen).

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.7.1976 in geltender Fassung.

d) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde.

Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:

1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind);

2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft

decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti.

I candidati in possesso dei menzionati titoli di studio esteri, soggetti a riconoscimento ma non ancora riconosciuti, sono ammessi alle procedure concorsuali con riserva, a meno che non sussista una disciplina più favorevole. L'assunzione sarà subordinata al rilascio, da parte delle autorità competenti, del provvedimento di equivalenza del titolo di studio richiesto, così come previsto dall'art. 38 del decreto legislativo 30.03.2001, n. 165. In tal caso, il/la candidato/a deve espressamente dichiarare, nella propria domanda di partecipazione di aver avviato l'iter procedurale per l'equivalenza del proprio titolo di studio, previsto dalla richiamata normativa.

b) attestato di trilinguismo "B" ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di trilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione).

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.

d) cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.

Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

1. il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria);

2. il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.

competenc.

I candidad t'l pusses de tituli de studio de oradecà nunziei, che se à damandà de unì recunescui ma ie mo nia unì recunescui, ie lascei pro al cuncors cun rresserva sce l ne n ie nia data la regolamentazion mieura. L'assunzion sarà sotmetuda al pruvedimènt de valivanza da pert dla autoriteies cumpetèntes dl titul de studio damandà, coche udù dant dal art. 38 dl decret legislatif 30.03.2001, nr. 165. Te chësc cajo muessa l/la candidat/a avisa detlaré te si dumanda de partezipazion, de avèi nvià via la prozedura per la valivanza de si titul de studio, udù dant dala normes nunziedes;

b) atestat de trilinguism „B“ o na detlarazion sostituenta dl atestat de trilinguism relascada dal servisc ejams de bi- y trilinguism dla Provinzia Autonoma de Bulsan aldò dl decret legislatif nr. 86/2010 (njunté la documentazion revardènta).

c) purtenienza o agregazion a unda dla trei grupes de rujeneda aldò dl art. 18 dl Decret dl Presidènt dla Republica 26.07.1976, nr. 752 y mudazions y ntegrazions che vèn dò.

d) zitadinanza taliana o zitadinanza de n auter stat dla EU o zitadinanza de n auter stat aldò dl art. 38 dl decret legislatif di 30. de merz 2001 nr. 165 mudà dal art. 7 dla lege 6 de agost 2013 nr. 97;

Aldò dl art. 3 dl decret dl D.P.C.M. 7 de fauré 1994 nr. 174 muessa i zitadins nia taliani, per pudèi azeder a stieres dla aministrazion publica, vester t'l pusses de chësta cundizions:

1. goder i dèrc zevii y politichs nce ti stati de purtenienza o pruvenziencia (cun ezezion per chëi che ie detlare i muciadives o t'l stato de prutezion sussidiaria);

L pusses, cun ezezion dla zitadinanza taliana, per duta l autra cundizions ududes dant per i zitadins dla Republica taliana.

März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 abgeändert wurde und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;

2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97 e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174;

97 y de vester tl pusses dla cundizions ududes dant dal art. 3 dl D.P.C.M. 7 fauré 1994, nr. 174;

f) (falls italienischer Staatsbürger/in) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nicht-eintragung oder Streichung aus den besagten Listen;

f) (se cittadino/a italiano/a) di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

f) (sce zitadin talian) che ël/ëila à l dèrt per l litè atif y l chemun ulache ël/ëila ie scrit ite tla listes eletoreles o la gaujes de nia vester scrit ite o vester scanelà dala medemes

g) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;

g) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;

g) che ë/ëila ie mei unì destitui pra na aministrazion publica ora dl servisc;

h) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;

h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

h) la posizion n cont dl servisc de saudé;

i) Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt werden soll (italienisch oder deutsch); die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 6 des R.G. Nr. 2 vom 25.05.2012 bindend;

i) la lingua nella quale intende sostenere le prove d'esame (italiano o tedesco); la domanda indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 6 della L.R. 25.05.2012 n. 2;

i) rujeneda, te chëla n uel de ju la proes de ejam (talian u tudësch); la dumanda ndicheda tla dumanda de amiscion vinuclea aldò dl art. 6 dla L.R. 25.05.2012, nr. 2;

j) die genaue Anschrift (eventuell PEC-Adresse), an welche die Verwaltung die Mitteilungen bzgl. des Wettbewerbes zustellen kann, wobei alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften.

j) il preciso recapito (eventualmente indirizzo PEC) al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione.

j) l adres avisa (eventualmënter l adres PEC) ulache l aministrazion muessa mandé la comunicazion n cont al cuncors, tenian cont che n muessa fé al savèi la mudazions che unissa a sl dé nchina ala fin dl cuncors. L'aministrazion se sëurantol deguna respunsablità per adresses ndichedes fauz, nia cumplet o che ne curespuend nia plu ala situazion ejistënta al mumënt dla comunicazion.

Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.

L/La candidat/a muessa sotscri la dumanda de amiscion.

La sotscrizion dla dumanda de amiscion al cuncors che cuntën la detlarazions sostituentes dl at de notorietà aldò dl ar t. 47 dl Test unich, apruvà cun decret dl Presidënt dla Republica di 28.12.2000, nr. 445, ie nia sotmetù a autenticazion canche fata dant al dependënt cumpetënt per la tò ju, o la dumanda de amiscion vën prejenteda cun na fotocopia nia autenticachedes, de n documënt de identità dl candidat;

2) Beizulegende Dokumente

Dem Gesuch muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung

2) Documenti da allegare

Alla domanda deve essere allegato il certificato di appartenenza o di

2.) Documënc da njunté

Ala dumanda muessen njunté l zertificat de purtenienza o agregazion

zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung beigelegt werden, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann.

Die Bewerber müssen dem Teilnahmegesuch außerdem folgende Dokumente beilegen oder im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 folgende Erklärungen abgeben:

- a) Studientitel, der für den Zugang von außen vorgesehen ist oder falls er/sie mit der vertikalen oder horizontaler Mobilität teilnimmt, die Studientitel, die er/sie besitzt und den Besitz des vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraums (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl. Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und Funktionsebene;
- b) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen, deutschen und der ladinischen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Oberschule bzw. auf die ehem. Laufbahn („B“) bzw. eine von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen ausgestellte Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010;
- c) etwaige Dienstbestätigungen (diese können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, wöchentliche Stundenanzahl, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten);
- d) verschiedene Dokumente, welche für zweckdienlich erachtet werden, um die Fähigkeiten bzw. Berufserfahrungen nachzuweisen;

3) Weitere Erklärungen

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger

aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano pianoterra (entrata da Via Duca D'Aosta) dalle ore 09.00 alle ore 12.00.

I candidati devono inoltre allegare i seguenti documenti o effettuare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 le seguenti dichiarazioni:

- a) il titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno oppure se accede con mobilità verticale od orizzontale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;
- b) l'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana tedesca e ladina riferito alla diploma di maturità rispettivamente ex carriera ("B"), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell'attestato di bilinguismo rilasciata dal servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano secondo il decreto legislativo n. 86/2010;
- c) eventuali certificati di servizio (gli stessi possono essere presi in considerazione solamente se completi di data d'inizio e fine del rapporto di lavoro, del numero delle ore settimanali, delle mansioni eseguite ovvero delle qualifiche professionali ricoperte)
- d) ulteriori documenti, ritenuti utili per comprovare le capacità e le esperienze professionali;

3) Ulteriori dichiarazioni

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di

a una dla trèi grupes de rujeneda ududa dant dal art. 18 dl decret dl president dla Republica 26.07.1976, nr. 752 y mudazioms y ntegrazioms che vèn dò, cun data de emiscion nia dant a sies mënsch (TE BUSTA STLUTA) da jì a tò pra l Tribunal de Bulsan, partimènt basite (ntreda dala Via Duca D'Aosta) dala 9.00 ala 12.00.

I candidac muessa sèuraprò njuntè chèsta documentazion o fé aldò dl D.P.R. 28.12.2000, nr.445 chèsta detlarazioms :

- a) titul de studio damdandà per l azés da dedota o per l azés cun mobilità verticala o orizzontala, i titoli de studio tl pusses y l pusses di ani de servisc udiu dant, ndican avisa la pubblica aministazioms, l tèmp de lèur (di, mëns y ann de mèterman y fin de raport, la ntteruzzioms eventueles y la periodes de aspetativa), l profil profuscioneel y la cualifica funzionela;
- b) l atestat n cont ala cunescènza dla rujenedes taliana, tudèschia y ladina n cont ala scola auta respetivamènter la ex carriera ("B") o na detlarazion sostitutiva dl atestat de trilinguism relasceda dal servisc ejams de bi – y trilinguism dla Provinzia Autonoma de Bulsan aldò dl decret legislatif nr. 86/2010;
- c) zertificac de servisc (i medemi possa unì tèuc n cunscidrazion me sce cumplec de data de mèterman y fin dl raport de lèur, dl numer dla èures al ena, dla mansions fates o dla cualifiches profuscioneles)
- d) autri documènc, che vèn ratei bujèn per documènté la capaziteies y la sperienzes profuscioneles.

3) Autra detlarazioms

Al plu tert nchina ala tumeda dl terminn per la prejentazion dla dumandes muessa i candidac sèuraprò documènté aldò dl Test Unich, apruvà cun decret dl President dla Republica di 28.12.2000, nr. 445, l pusses de titoli che n cajo de vester

Titel im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Die Bewerber werden darauf hingewiesen, dass es in ihrem Interesse ist, möglichst genaue Informationen zu liefern.

comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Si richiama all'attenzione dei candidati che è nel loro interesse fornire informazioni il più possibile dettagliate.

adată per l cuncors, da l dert de precedenza, o respetivamenter de preferenza dla nominazion, peina la nia valutazion di medemi;

L/La candidat/a andicapà tla dumanda de amiscion, n relazion a si handicap specifich, possa damandé mo tèmps de njonta y/o ndiché l aiut ratà bujèn per fé la proes de ejam (da desmustré cun na documentazion avisa).

N fej al savèi ai candidac che l ie te si nteres de dé nformacions l plù puscibl avisa.

Prüfung	Esame	Ejam
<p>Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlichen und mündlichen Prüfung unterzogen. Bei dieser wird außer der fachlichen auch die persönliche Eignung des Bewerbers ermittelt.</p> <p>Prüfungsprogramm:</p> <p><u>a) Fachliche Kompetenz:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol Einheitstext der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol Grundkenntnisse des GvD. Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederung; Verwaltungsrecht - Grundkenntnisse Die zivilrechtliche, strafrechtliche und verwaltungsrechtliche Haftung der Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen EDV Kenntnisse Personaldienstordnung - Grundkenntnisse <p><u>b) Soziale Kompetenz:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Eigeninitiative und Kreativität, Entscheidungsfreude Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft Kommunikationsfähigkeit <p><u>c) Methodische Kompetenz:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit; Konfliktmanagement; 	<p>I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova scritta ed orale. Con la prova pratica-orale si verifica, oltre all'idoneità tecnica e professionale dell/la candidato/a, anche l'idoneità personale.</p> <p>Materie d'esame:</p> <p><u>a) Competenza tecnica</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige Conoscenze base del decreto legislativo n. 118/2011 in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio; Diritto amministrativo - nozioni generali La responsabilità civile, giuridica e amministrativa dei dipendenti dell'amministrazione pubblica Conoscenze EDP Regolamento organico del personale - nozioni generali <p><u>b) Competenza sociale</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Iniziativa e creatività, volontà di decisione; Flessibilità, motivazione ed impegno Capacità di comunicazioni <p><u>c) Competenza metodica:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team; Management di conflitto; 	<p>I candidac lascei pro al cuncors ie sotmetui a na proa scritta y a usc. Cun la proa a usc vèn verificbeda, sèuraprò a vester adată tecnicamenter y prufescionalmenter nce de vester adată personalmenter.</p> <p>Program de ejam:</p> <p><u>a) Cumpetènza tecnica</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Test unich dla leges regioneles sun l urdinamènt di chemun dla Region Autonoma Trentino – Südtirol Test unich dla leges regioneles sun l urdenamènt contabl y finanziaer ti chemun dla Region Autonoma Trentino – Alto Adige Cunescènzes de basa dl decret legislatif nr. 118/2011 n materia de armonisazion di sistems contabli y di schemi de bilanz Dèrt aministratif – savèi de basa La respunsabltà zevila, iuridica y aministrativa di dependènc dl aministrasion publica cunescènza EDV Regulamènt organich dl personal – savèi de basa <p><u>b) Cumpetènza soziela</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Iniziativa y creatività, ulentà de decijion Flessibeltà, motivazion y mpèni Capazità de comunicazion <p><u>c) Cumpetènza metodica:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Programazion y organizazion dl lèur, lauré adum Management de conflic
Das Datum der Prüfung wird	Le date della prova sono comunicate a	La data dla proes unirà fates al savèi a

jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt. Diesbezüglich ist das Datum maßgebend, an dem die entsprechende Mitteilung aufgegeben wurde.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Prüfung ist öffentlich.

Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zur Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione. A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione del medesimo.

La prova è aperta al pubblico.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Alla prova d'esame i candidati devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

uni candidat lascià pro almanco 15 dant. N chësc cont vela la data canche l ie unida data su la comunicazion revardëta.

L resultat negativ te un di ejams porta a nia vester adatà y nscila a unì stlut ora dal cuncors.

La proa ie davierta al publich.

Mancé a un n ejam porta a unì stlut ora dal cuncors.

I candidat muessa se prejenté al ejam cun n documënt valëivl.

Ernennung zum/r Sieger/in	Nomina del/la vincitore/trice	Numiné dl venticëur
<p>Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt auf Grund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommen Bewerber zu Siegern.</p>	<p>L'amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.</p>	<p>L'aministrazion aprueva la lista de merit di candidat metuda adum dala cumiscion de ejam y numinea chiche à venciù tenian cont dla stieres scrites ora, aldò dla lista nunziata, aldò dla reserves stabilides da chësc cuncors.</p>
<p>Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung und vom Art. 10, Absatz 1 des R.G. 25/05/2012 N. 2 vorgesehene Vorzugs- und Vorrangstiel Anwendung.</p>	<p>Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09/05/1994, n. 487 e successive modifiche e dall'art. 10 comma 1 della L.R. 25/05/2012 nr. 2.</p>	<p>L vën aplichei i tituli de prezedënz y preferënza udui dant dal decret dl presidënt dla Republica 09.05.1994, nr. 487 y mudazions che vën dò y dal art. 10, coma 1 dla L.R. 25.05.2012, Nr. 2;</p>
<p>In der Mitteilung an den/die Sieger/in wird das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die Kündigungsfrist beim bisherigen Arbeitgeber oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.</p>	<p>La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per la durata del preavviso presso l'attuale datore di lavoro o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.</p>	<p>La numinazion vën fata al/la venticëur/a cun ndicazion dla data de azetazion y dla data da canche mët man l servisc. Chësta data ie slungeda per l tēmp dl preavis pa l datëur de lëur atuel o per outra gaujes giustificachedes per na perioda nia plu auta de trëi mënc. Tl tēmp de assunzion dl servisc sotscrij l/la venticëur/a dl cuncors l cunträt individuel de lëur.</p>
<p>Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie ohne triftigen Grund zum festgesetzten Termin den Dienst nicht antritt.</p>	<p>La nomina del/della vincitore/trice decade nel caso in cui l'interessato/a, senza valido motivo, non assuma servizio entro il termine stabilito.</p>	<p>La nominazion sciche venticëur/a toma sce l scumëncia nia a lauré zënza gauja avisa l di fissà.</p>
<p>Gemäß Art. 14, Absatz 2, des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 14, comma 2, del DPR. 01.02.2005 n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indicazione del presente concorso.</p>	<p>Aldò dl art. 14, coma 2 dl D.P.Reg nr. 2/L di 01.02.2005 ie la lista dl cuncors valëivla per trëi ani dala data de apruvazion ai fins dla curida dla stieres che unissa a se libré tl dauni, cun ezezion per la stieres metudes su o trasfurmedes dò che l ie unì scrit ora chësc cuncors.</p>
<p>Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rang-</p>	<p>L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria</p>	<p>L passé inant dla lista vën fat esclusivamënter aldò dl orden dla lista y tl respet dla reserves de rujeneda.</p>

ordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Schlussbestimmungen	Disposizioni finali	Desposizion de fin
<p>Im Sinne des Artikels 18 des ges.ver. Dekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 ist die Gemeinde St.Christina in Gröden befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 26 desselben Gesetzes, einzuholen.</p> <p>Bezüglich all dessen, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.</p> <p>Für Erklärungen und Auskünfte können sich die Interessierten an das Sekretariat der Gemeinde wenden: Tel. 0471 793420 - Fax 0471 793755 E-Mail info@gemeinde.stchristina.bz.it PEC stchristina.scristina@legalmail.it</p>	<p>Ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs n. 196 del 30/06/2003 il Comune di S.Cristina Valgardena è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.</p> <p>Per quanto non è previsto dal presente bando si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.</p> <p>Per chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune: Tel. 0471 793420 - Fax 0471 793755 E-mail info@comune.santacristina.bz.it PEC stchristina.scristina@legalmail.it</p>	<p>Aldò dl articul 18 dl d.lgs. nr. 196 di 30.06.2003 ie l chemun de S. Cristina Gherdëina esentà da damandé l cunsëns ai nteressei per l tratamënt de dates, cun leprò l tratamënt de dates sensibles aldò dl art. 26 dla medema lege.</p> <p>Ciche ie nia udù dant da chësta bandida vën regulà ala desposizions y regulamënc de lege.</p> <p>Per stlarimënc y nformazions possa i nteressei damandé do tl Secretariat de chemun: Tel 0471 793420 – Fax 0471 793755 e-mail info@gemeinde.stchristina.bz.it PEC stchristina.scristina@legalmail.it</p>
St.Christina in Gröden, 29.08.2016	S.Cristina Valgardena, 29.08.2016	S. Cristina Gherdëina, 29.08.2016

Der Bürgermeister / Il Sindaco / L. Ambolt
Moritz Demetz

Der Gemeindesekretär / Il Segretario comunale / L. secreter
Dr. Hugo J. Perathoner